

**LEARNING TO TALK WITH THE LANDLORD**  
**Kung pa'uno ang pag'isturya sa tag'iya nang düta'**

**Situation:** Today you will be going to talk to the owner of the lot where you want to build your house. However, the person you talk to is the caretaker instead of the owner. How do you ask for the information that you need?

**1. Text:**

- |  |  |
|--|--|
| Learner: Ma'äyo nga äga. Yäri ba si Mr. Rogero?  | Good morning! Is Mr. Rogero here?  |
| Kausap: Yäri si päpa sa ibäbaw. Tawagon ko si päpa.  | Papa is upstairs. I will call (my) papa.   |
| Kausap: Ma'äyo nga äga. Ma'uno ikaw? Ano ang kahinangyan mo sa äkon?   | Good morning! How are you? Is there something that you need from me?   |
| Learner: Diri lang ako sa imo, mangutäna ako sa imo parti sa düta'.  | I'm here (to you, because) to ask you about the land.  |
| Kausap: Ano nga parti sa düta'?  | What about the land?   |
| Learner: Kay nakita' ko ang düta' malapit sa kapitol kag ang manga täwo didto naghambay nga diri ako mahambay sa imo.  | (Because) I saw the land near the capitol, and the people there told me that I can come here to talk to you.                       |
| Kausap: Ah, ina' nga düta' hay bukon äkon. Administrador lang ako. Ang tag'iya ina' hay yadto sa Manila'. Bäsi', gusto mo makita'?                                       | Ah, that land is not mine. I am just the administrator. The owner is in Manila. Why, do you want to see (him)?                     |
| Learner: Kay nagapläno ako nga mahuman ning bayay diri sa Rumblon. Pa'ano ko ma'irgo ang tag'iya nang düta'? Gusto ko lang masayüran kong ma'uno kabahoy ina' nga düta'. | (Because) I am planning to build a house in Romblon. How can I talk to the owner of the land? I want to know how big that land is. |
| Kausap: Ah! Sayod ko kung ma'uno kabahoy ina' nga düta'. Ang läpad ina' hay baynti mitros kag ang häba' hay traynta mitros.  | Ah! I know how big that land is. The width (of that) is twenty meters and the length is thirty meters.                             |
| Learner: Bukon ba probläma diri ang tübi' kag ang kuryenti?  | Are water and electricity not a problem here?  |
| Kausap: Ang imo manga kaläpit diri hay kadako' ang tübi'. Pwëdi ka da makabu'oy ning tübi' sa likod nang kapitol.  | Your neighbors here have plenty of water. You can also get water behind the capitol building.                                      |
| Learner: Ang manga kaläpit diri, di'in sindanagapilak nang inda linghot?   | Where do the neighbors (here) throw their garbage?   |
| Kausap: Ang manga linghot diri hay ginabu'oy nang basurero.  | The garbage here is picked up by the garbage collector.  |

## Lesson 2

Learner: Salāmat gid ha sa ñmo manga impormasyon. Makadto na ako.

Thank you very much for your information. I'll go now.

### 2. Vocabulary

<i>ibābaw</i>	upstairs	<i>kahinangyan</i>	need
<i>mangutāna</i>	ask	<i>dūta'</i>	land
<i>nakīta'</i>	saw	<i>malapit</i>	near
<i>tawo</i>	people	<i>tag'iya</i>	owner
<i>nagaplāno</i>	plan	<i>mahuman</i>	build
<i>ma'irgo</i>	talk	<i>masayūran</i>	know
<i>pa'ano</i>	how	<i>kabahoy</i>	big
<i>lāpad</i>	width	<i>hāba'</i>	length
<i>makabu'oy</i>	able to get	<i>nagapilak</i>	throw
<i>kuryenti</i>	electricity	<i>kadako'</i>	plenty of
<i>linghot</i>	garbage	<i>basurero</i>	garbage collector

### 3. Substitution Drills

- Ma'ayo nga **āga.** Yāri ba si Mr. Rogero? (morning)  
**hāpon** (afternoon)  
**gab'i** (evening)  
**adlaw** (day)
- Yāri** si pāpa sa **ibābaw.** **Tawagon** ko si pāpa. (here, upstairs, call)  
**Yāra** **suyod** **Hambayon** (there, inside, tell)  
**Yadto** **kusīna** **Kadtu'on** (yonder, kitchen, go)  
**Yāri** **ubos** **Pangitā'on** (here, downstairs, look for)  
**Yāra** **kasilyas** **Tawagon** (there, toilet, call)
- Ma'uno **ikaw/ ka?** Ano ang kahinangyan **nīmo/ mo** sa ākon? (you, your)  
**siya** **niya** (she, her)  
**kamo** **nindo** (you pl., your pl.)  
**sinda** **ninda** (they, their)
- Diri lang ako sa ñmo **mangutāna** ako sa ñmo **parti sa dūta'.** (ask, about the land)  
**mahuyam** **ning sundang** (borrow, bolo)  
**ma'ūli'** **nang tāsā** (return, cup)  
**mangāyo'** **ning asūkar** (ask for, sugar)  
**ma'ūtang** **ning kwarta** (borrow money, money)
- Kay nakīta' ko ang dūta' **malapit sa kapitol.** (near the capitol)  
**masunod sa kapitol** (next to the capitol)  
**sa atubāngan nang kapitol** (in front of the capitol)  
**sa alihid nang kapitol** (beside the capitol)  
**sa likod nang kapitol** (behind the capitol building)
- Kag ang mga **tāwo** didto naghambay nga diri ako **mahambay** sa ñmo. (talk)  
**magūyang** (old people) **ma'istorya** (tell story)  
**babāyi** (lady) **mabu'oy ning impormasyon** (get info')  
**lyāki** (man) **mapatudlo'** (teach)

## Lesson 2

7. Ah, ina' nga **düta'** hay bukun äkon, **administrador** lang ako. (land, caretaker)  
**solar** **bantay** (lot, tenant)  
**trak** **draybir** (truck, driver)  
**tindähan** **tindira** (store, storekeeper)
8. Ang tag'iya ina' hay **yadto** sa **Manila'**. (yonder, Manila)  
**yära'** **bukid** (there, village)  
**yäri** **banwa** (here, town)
9. Bäsi' gusto mo **makita'?** (to see)  
**matundugan** (to know location)  
**masayüran** (to know fact)  
**makiläya** (to know person)  
**ma'antüguhan** (to know how)
10. Kay nagapläno ako nga **mahuman** ning **bayay** diri sa Rumblon. (make, house)  
**mabakay** **marmol** (buy, marble)  
**maluto'** **kik** (cook, cake)  
**matinda** **bäro'** (sell, clothes)  
**mapintüra** **traysikol** (paint, tricycle)
11. Gusto ko lang masayüran kung ma'uno **kabahoy** ina' nga **düta'**. (big, land)  
**kläsi** **aparador** (kind, closet)  
**ka'isot** **kahon** (small, box)  
**kaläpad** **lamësa** (wide, table)  
**korti** **barüto** (shape, boat)
12. Ah! Sayod ko kung ma'uno **kabahoy** ina' nga **düta'**. (big, land)  
**kadako'** **tübi'** (plenty, water)  
**kakitid** **däyan** (narrow, passage)  
**kabilog** **bato** (round, stone)  
**kabäho'** **lugar** (smelly, place)
13. Ang läpad ina' hay **baynti** mitros kag ang häba' hay **traynta** mitros. (20, 30)  
**disi'utso** **traynta idos** (18, 21)  
**trisi** **disi'utso** (13, 18)  
**kwarenta** **traynta isingko** (40, 35)
14. Ang manga **kaläpit** diri, di'in sinda **nagapilak** nang inda **linghot?** (neighbor, throw, garbage)  
**täwo** **nagasuga'** **papil** (people, burn, paper)  
**unga'** **nagabu'oy** **kähoy** (child, get, wood)  
**sultüro** **nagasäyok** **tübi'** (bachelor, fetch, water)
15. Ang imo manga kaläpit **diri** hay **kadako'** ang **tübi'**. (here, plenty, water)  
**dira** **kadämo'** **manok** (there, many, chicken)  
**didto** **abunda** **düma** (yonder, abundant, root crops)

## Lesson 2

### 4. Grammar Note

#### 4.1 Personal Pronouns

English Translation	Topic	Pre-head, non-topic oblique, follows <i>sa</i>	Post-head, non-topic
I	<i>ako</i>	<i>äkon</i>	<i>ko, näkon</i>
you (singular)	<i>ikaw, ka</i>	<i>ïmo</i>	<i>mo, nïmo</i>
you (plural)	<i>kamo</i>	<i>indo</i>	<i>nindo</i>
we (exclusive)	<i>kami</i>	<i>ämon</i>	<i>nämon</i>
we (inclusive)	<i>kita</i>	<i>äton</i>	<i>näton, ta</i>
he, she, it	<i>siya</i>	<i>iya</i>	<i>niya</i>
They	<i>sinda</i>	<i>inda</i>	<i>ninda</i>

#### 4.2 Locative Pronouns

Here (near the speaker)	There (near the listener)	There (far from speaker & hearer)
<i>Diri</i>	<i>dira'</i>	<i>didto</i>
<i>Yäri</i>	<i>yära'</i>	<i>yadto</i>
<i>yäri diri</i>	<i>yära' dira'</i>	<i>yadto didto</i>

There are three groups of locative pronouns. The first group of locative pronouns emphasizes more on the location or the place where the topic is located, and the second group are existential locative pronouns. The third group is the combination of the first and second group. It refers more specifically to the exact location. See the examples below.

<b>Q: Yäri ba si YanYan?</b>	'Is Yan Yan here?'		
<b>A: Yäri si YanYan.</b>	'Here is Yan Yan.'	not	<b>diri</b>
<b>Q: Di'in si YanYan?</b>	'Where is Yan Yan?'		
<b>A: Yäri sa kwarto</b>	'Here inside the room.'	or	<b>yäri diri</b> but not <b>diri</b>
<b>Q: Diri ba naga'istar si Rogero?</b>	'Is this (here) the place where Mr. Rogero lives?'		
<b>A: Hü'o, diri si Rogero naga'istar.</b>	'Yes, here is the place where Mr. Rogero lives.'	or	<b>yäri diri</b>
<b>Q: Di'in ka naga'istar?</b>	'Where do you live?'		
<b>A: Dira' ako naga'istar.</b>	'There is the place where I live.'	or	<b>yära' dira'</b> not <b>yära'</b>
<b>Q: Di'in ang bayad mo sa sapätos?</b>	'Where is your payment for the shoes?'		
<b>A: Yäri ang bayad ko.</b>	'Here is my payment.'		
<b>Q: Di'in ang akon sapätos?</b>	'Where are my shoes?'		
<b>A: Yäri ang äkon sapätos sa bag.</b>	'My shoes are here inside the bag.'	or	<b>yäri diri</b> but not <b>diri</b>
<b>Yära' ang äkon sapätos sa bag.</b>	'My shoes are there inside the bag.'	or	<b>yära' dira'</b> but not <b>dira'</b>
<b>Yadto ang äkon sapätos sa bag.</b>	'My shoes are there inside the bag.'	or	<b>yadto didto</b> but not <b>didto</b>
<b>Q: Di'in mo ibutang ang sapätos?</b>	'Where will you put the shoes?'		
<b>A: Diri ko ibutang ang äkon sapätos sa bag.</b>	'I will put the shoes here inside the bag.'		
<b>Dira' ko ibutang ang äkon sapätos sa bag.</b>	'I will put the shoes there inside the bag.'		
<b>Didto ko ibutang ang äkon sapätos sa bag.</b>	'I will put the shoes there inside the bag.'		